Yimarndakuwaba-langwa

Blue tongue lizard



Yimarndakuwaba-langwa Blue tongue lizard

Story by Judy Lalara, Sylvia Tkac and Carol Wurramara.

Edited by Jennie Bara Bara and Sarah Mamarika

Illustrations by Katelynn Bara, Jennie Bara Bara, Helen Bond-Sharp, Hayley Bushell, Brighde Collins, Judy Lalara, Monika Maddock, Colleen Mamarika, Donna Mamarika, Kathleen Mamarika and Dave Nathan.

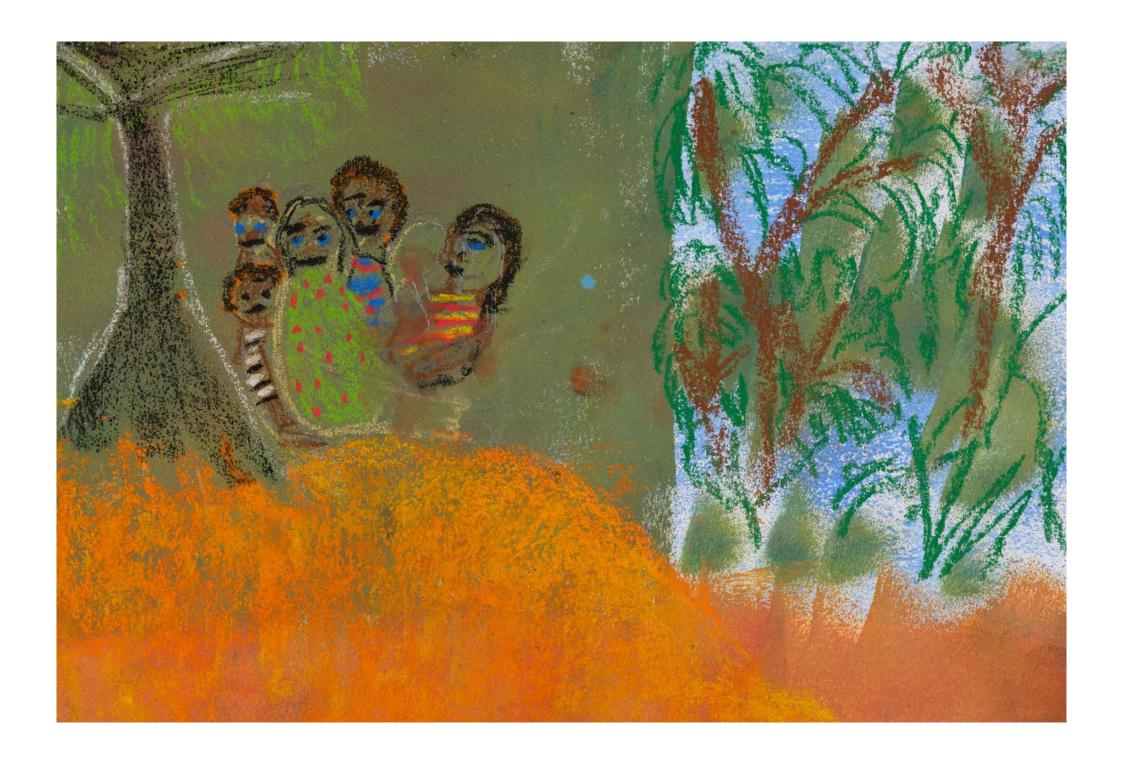
© Groote Eylandt Language Centre 2020

Yimarndakuwaba-langwa

Blue tongue lizard

Angkawura memerrkuwilyarra-manja mamawura wurrakina wurradadiyuwangka nuwamakayanga awarruwalya-manja akwa nalyalyubukwayinu-ma wanikilikiyada yilyakwu-wa akwa yimarndakuwabu-wa

One day during lunch, some old ladies were sitting under the shady tree and they talked about going to look for sugarbag and blue tongue lizard.



Biya neyama wurrakina "ngarrilikaja akuwudangwa adaliyuma, akakumurni-yada ngakurru-langwa amurdajikamurriya yakujina, kembirra akaburangkeni-yada yilyakwa-wa akwa yimarndakwabu-wa".

They said "let's go near the creek, so we can put our belongings there and continue to look for sugarbag and blue tongue lizard".



Biya nerriyuwarnuma wurrakina adliyuma-langwiya. Nawurrakalalikenu-wa, akena narrirringka angwura nekalaridinuma.

They followed the creek, then they saw the fire burning.



Biya neyama "ngarrilikaja yenjerrikina ngarraburangkina yilyakwa akwa yinungwanba-wa".

They said "lets go there and look for sugarbag and animals".



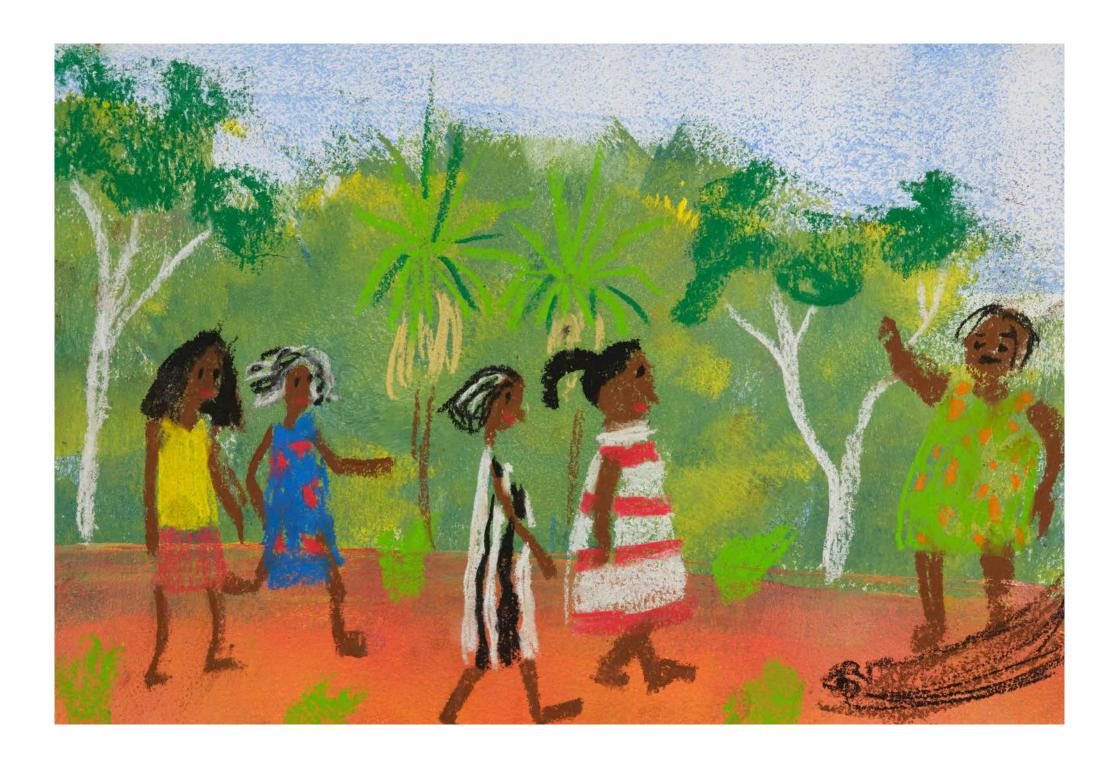
Biya yakwujina duwilyaba dadiyuwangka yingardanga "wayi kwa yangkwurranga wurrubilikiya yaka nginakburranga yimarndakwaba amiraka-manja ayika nurubukwajunguma".

When they were there one old lady called out "hey come here to me, I found a blue tongue lizard curled in a hollow log".



Biya wurrakina wurradidiyuwangwa nawirrakilikena ngaluwa-wa.

So the old ladies went to her.



Biya yinginarrkarna yakina yimarndakwaba mamudakbu-manja akwa yinginambijangajuwa arakba-da akena nurukwarrkajungwa yakina akwa nanganga embirrkamamuwa-manja ayarrka, akwa "yaki!" yingarrukujaja.

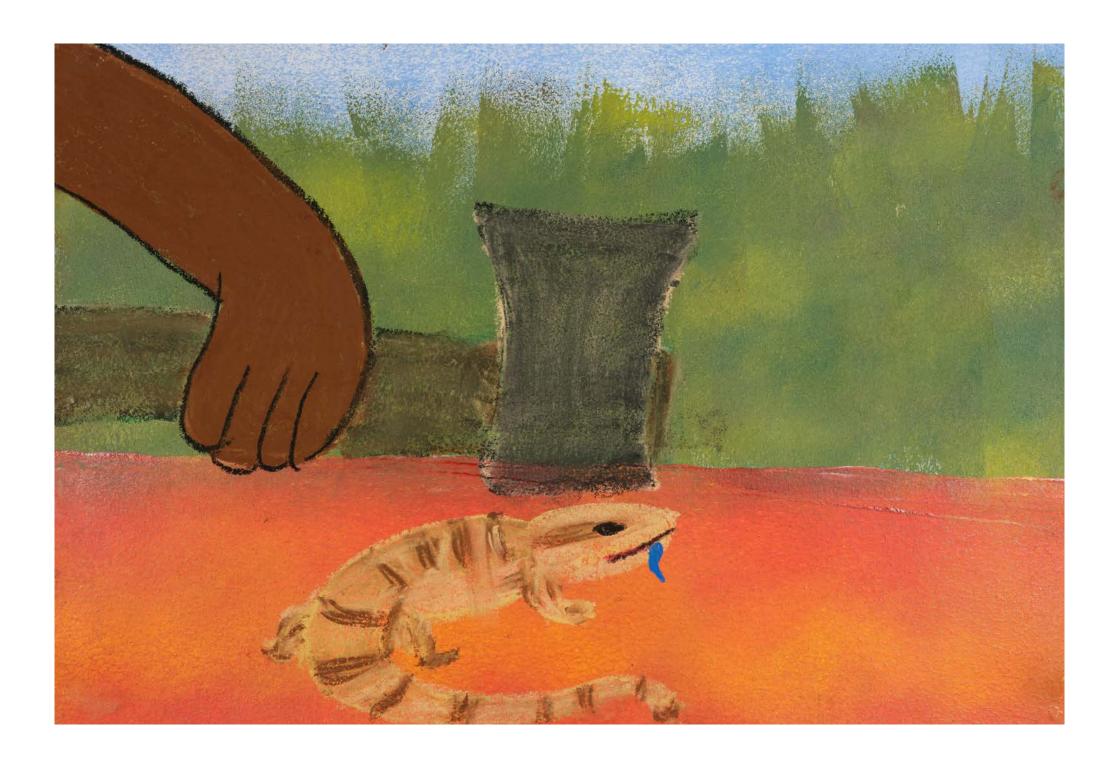
She pulled the blue tongue lizard by its tail but it turned around and bit her finger. "Ouch!". She was in pain.

13



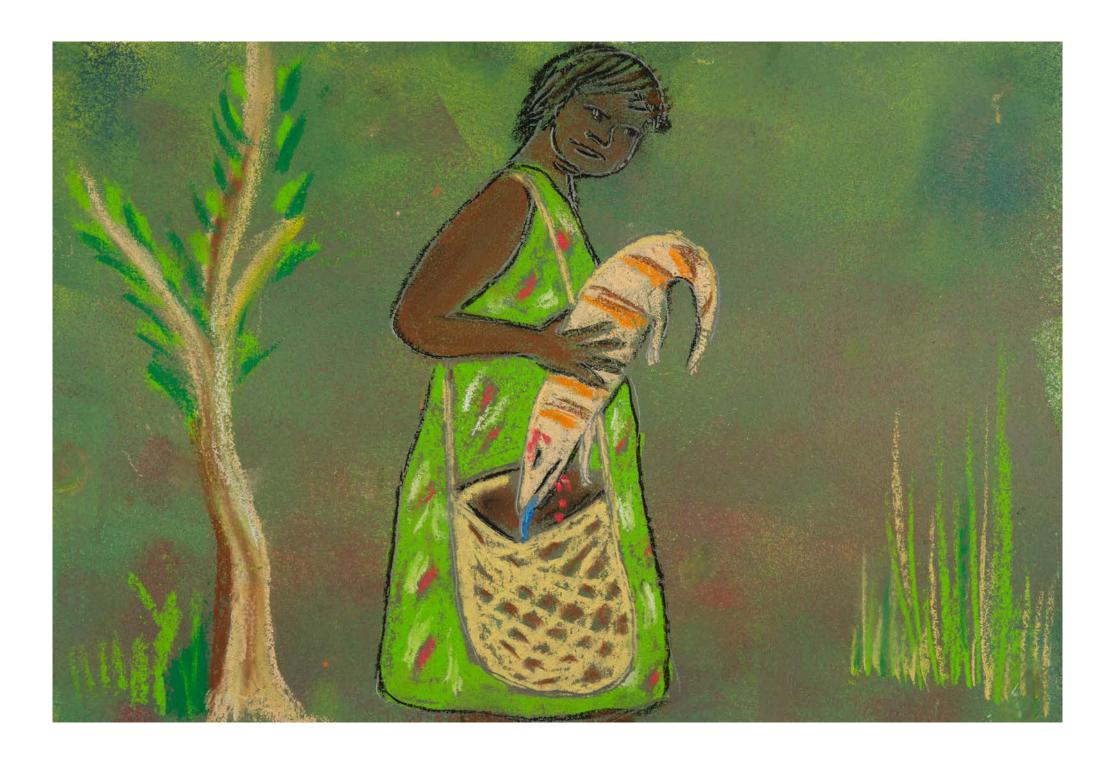
Kemba yinginlyaburranga bankilyuma aringka-manja.

So she hit the lizard with her axe.



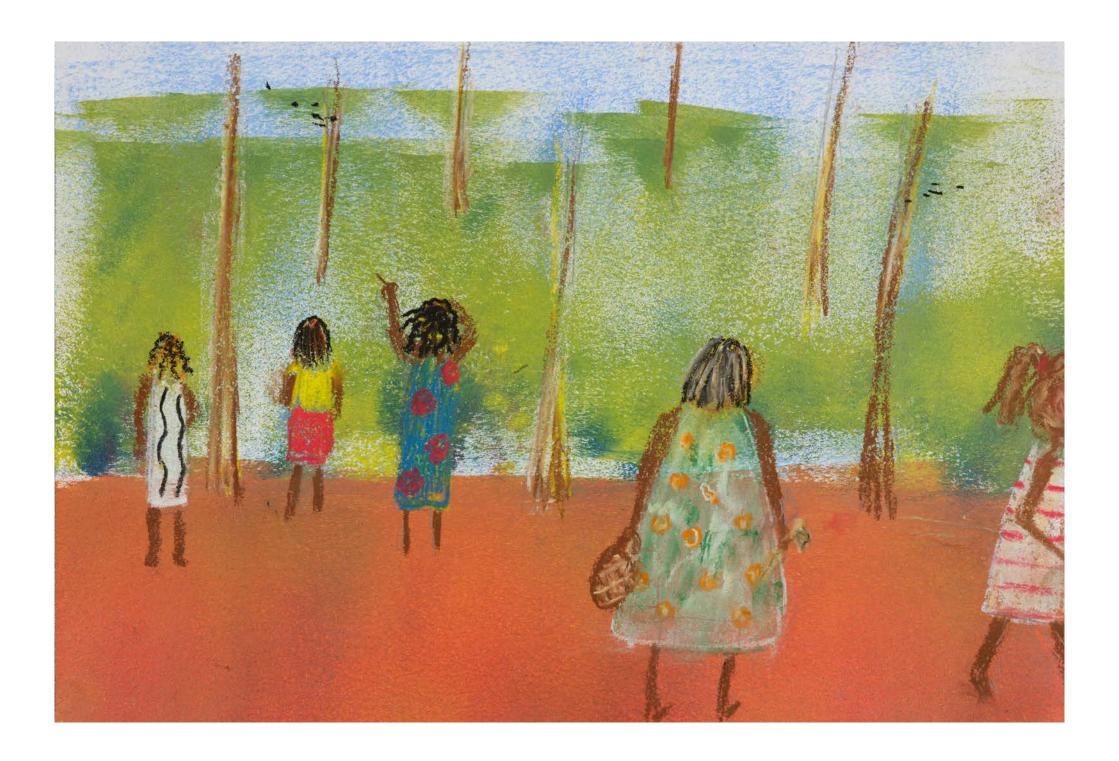
Biya arakba yinginawiyabaju-wa ngalangu-manja kayuwa.

She put the blue tongue lizard in her dilly bag.



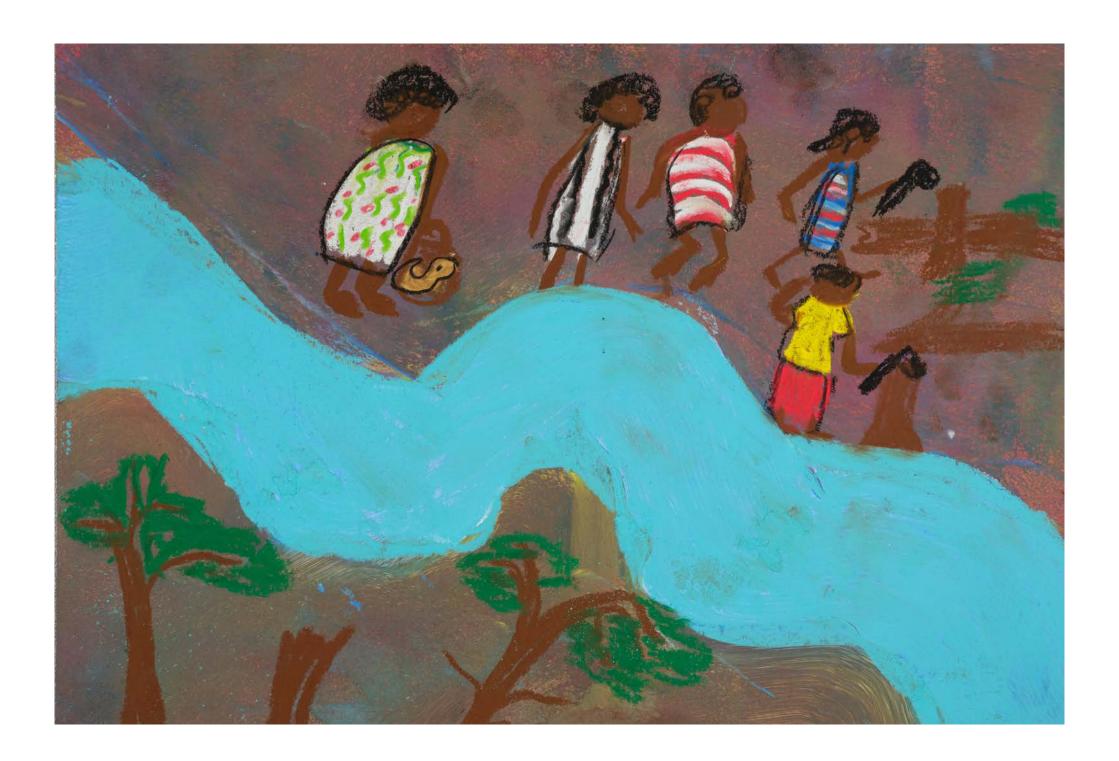
Kembirra arakba nuwaburangkenuma yilyakwa.

They all went looking for sugarbag.



Nenirringka akwa naridanga ayika akwa nenimanga yababurna yilyakwa.

They chopped some trees and got lots of sugarbag.



Kemba nawurrakilawurradina ebinuwa amarrakadalyuma.

Then they went back down to the river where they put their belongings.



Biya yakwujina nanidaka yimarndakuwaba.

That's where they cooked the blue tongue lizard.



Nayangmarngkwa nuwerrikbuma-baba yilyakwa.

They were happy because they had lots of sugarbag.



Ena ngawa.

The end.

